

# 中國文化大學法國語文學系簡介

李允安

## 歷史沿革

本系成立於民國52年7月，為本校初辦15學系之一，亦為台灣各大學首設之法文系。本系遵循張其昀創辦人興學報國之理想與指示，培養通曉法文之人才，從事各項人文科學研究，以因應國內各界國際外交、貿易上之需要，並促進中西文化交流。

首任系主任為盛成教授，續由胡品清、張思恒、丘正歐、汪公紀、王季徵、莊淑珍、林玫君、林崇慧、黃馨逸、李允安等教授繼任之。100年8月起由楊啟嵐副教授接任主任。其中，胡品清教授曾三次擔任主任一職，主持系務凡達16年，85年7月卸任，86年退休。95年去世後，將身後遺產全數捐贈法文系，成立「胡品清教授紀念基金」，每年提供獎學金予各年級優秀學子，並補助高年級同學期末戲劇展演（「品清戲劇之夜」）。

## 教育目標

1. 培訓學生具良好的聽說讀寫譯法語能力以應社會所需
2. 帶領學生領略法國文化文學之優美
3. 激發學生主動求知精神及獨立思考能力，進而培養其健全人格
4. 幫助學生養成開闊的國際觀

## 現況及特色

### （一）課程規劃

本系自民國52年創系以來秉持文學課程為主軸的教學理念，文學課程比例佔30%到40%間。近年來因應社會需求丕變，及學生對具實務性課程需求日增，本系課程規劃方向也在逐年修正中。目前系所規劃課程架構之理念在於提供以學習者為中心的外語學習環境暨專業訓練課程，以培育就業實用人才，提高法文系國際地位、學術聲望及競爭力。課程設計之發展方向採教學、研究、推廣、服務四者並重原則，啟發學生的人文知識以及文化文學之雙重省思。除基本語言基礎課程、文學課程外，93學年以來陸續增加法語語言學、法國現代問題研究、商用法文、法語檢定能力訓練與法語教學等非文學專業課程，甚獲學生好評。99學年度並增加觀光導遊法語課程。在課程規劃上，大一、大二著重法語能力的基本訓練，在文法，發音，句型及閱讀能力方面務求確實掌控與了解；大三、大四強化聽說讀寫譯的訓練。除了開設法語檢定考試應考、語言學、翻譯、戲劇、觀光導遊及當代政經的課程外，也加強分析及詮釋法國文學名著的實力，故本學系學生自三年級起，大都已具備基本法文翻譯與撰寫書信能力。

茲將本系目前開設課程表列如下：

專業必修科目

聽力與口語表達力訓練：法語口語表達（一～三）、法語發音訓練、法語視聽訓練、進階法語聽講訓練、基礎文法。

閱讀訓練：法文讀本（一～二）、法文文法與習作（一～三）。

書寫訓練：法文寫作（一～二）、翻譯（法翻中）、翻譯（中翻法）。

專業選修科目

法國文學與文化課程：法國史地導論、法國文化資產、法國現代文學與閱讀、法國戲劇與劇場實務、20世紀法國戲劇文本研讀、法國文學史、法國經典文選、法國文評概論、法語修辭學。

其他實用課程：法語語言學入門、法語語言學進階、新聞法文、法語能力檢定訓練、商用法文、法國經濟現況、法語教學法、觀光導遊法語。

## （二）師資結構

本系師資堅強，教師們皆學有專精，如早期之汪公紀及王季徵兩位老師曾任外交官，胡品清教授為台灣唯一以中英法三語書寫及翻譯之詩人暨作家。近年來致力改善師資結構、降低生師比。目前本系計有副教授6位，助理教授兩位，講師1位，其中法籍教師共3位。教師群多為法國文學或語言學博士，具有豐富教學經驗及優良之研究能力。

本系教師除教學外，亦積極從事學術性研究，包括主持各項研究計畫、主辦或協辦研討會、出席國內外學術會議、發表及審查各式學術論文或專書，或至校外演講、主持會議及擔任學報編審委員等。

## （三）學生學習

除了紮實的課堂訓練外，本系亦提供學生多元學習管道。自97學年度起，每位學生皆擁有一本學習護照，內有學生參加課外輔導、語言

檢定、各類法語比賽、讀書會、講座、研討會及校內外服務的紀錄或認證。一方面鼓勵學生積極參與系務，更重要的是讓學生在正統學習管道之外，經由不同方式的活動參與，擁有更高度的學習意願，以達到更好的學習效果。

本系每年提供十餘名交換生名額，通過甄選之學生可至三所法國姊妹校中之一所研讀一年，不僅擴展視野，還可增進語言能力。本系之姊妹校計有法國東方語文學院、阿爾圖瓦大學、雷恩第2大學，雙方每年互換交換生。來自法國的交換生提供本系同學課業輔導及各類型文化交流活動，以加強學生學習法語的動機與成效。

本系十餘年來每學年期末皆舉辦戲劇展演，由大三及大四學生各排演一齣法文劇，一方面可將所學展現給大眾，另一方面可趁此檢視個人的學習成果，以提高學習成效。

除了持續推動上述活動外，同時鼓勵學生多多修習輔系、雙主修、學程等，更於100學年度起設立畢業門檻。另外，本系定期審視開設課程與社會需求、學生需求是否相符，以設計出更適切之課程。

## （四）學術交流

本系在國內外交流合作上戮力甚多。持續與法國在台協會與法語教師協會合作，辦理各式文化及學術交流活動，如2006年4月協助中華民國法語教師協會辦理第一屆全球法語教師聯盟亞太地區教學研討大會：「亞太地區的法語、法語族群、法語文化認同：特性與探問」；2010年5月與法語教師協會共同主辦「2010文本改編暨表演藝術」研討會；幾年前曾受法國在台協會委託，主辦全國法語朗誦比賽及全國法文作文比賽。另外，本系曾數次接待來台訪問學者。教師亦積極爭取法國政府補助，於暑假赴法短期進修。自92學年度至96學年度，法國

政府更提供本系每年1名法籍實習老師，協助推動法語教學。97學年度起，台法政府擴大此一計畫，名為「台法外語實習生交流計畫」，雙方互送實習生至對方國家，教授中文及法文。

2005年4月22、23日，本系與國科會、教育部、法國在台協會、全球法語區聯盟合作，主辦「法國本土之外的法語：認同與異化」國際學術研討會，共有來自法國、越南、加拿大、塞內加爾以及台灣之在台機構官員與本地共近百位專家學者與會暨發表論文，提供許多關於語言與文化認同之寶貴研究成果分享。

本系致力鞏固與三所法國姊妹校之友好關係，除了互換學生外，並計畫與姊妹校合辦國際學術研討會。爾後將進一步推動客座教授交換計畫。同時，持續拓展與國內外學校的交流，簽訂姊妹校，並依據各校不同特色制訂合作方案。

### （五）本系專屬獎學金

本系共有兩項專屬法文系學生之獎學金：

胡品清教授紀念獎學金

本系胡品清教授為提攜後學，獎掖後進，鼓勵勤勉向上之青年學子，特在生前立下遺囑，將身後所有遺產捐贈本系所做為基金，設立「胡品清教授紀念獎學金」。此乃為本系所設置之專屬獎學金。自98學年起，每年分別獎助每年級每班前3名法語成績優秀同學新台幣20,000、15,000、10,000元。

王治平先生清寒獎學金

每學年全系1名，每名10,000元。

### （六）畢業出路

本系提供學習者多樣化國內升學、出國深造或就業根基奠定之學習環境。對於計劃畢業後即投入職場的學生而言，本系紮實的語言訓練課程亦可培訓其法語基本聽說讀寫能力，以運用於工作中。

畢業生畢業後選擇立即升學，或是就業數年後重返校園深造的人數穩定成長。選擇赴國外求學者亦不在少數。國內外大學之語言學及語言教學、華語教學、法國與法語系國家文學、比較文學、西方藝術與思潮、當代歐洲與歐盟事務、外交與國際關係以及餐旅管理等研究所，皆是本系畢業生可選擇深造之方向。部分畢業生則選擇服裝、藝術設計、美容、歷史、商業等不同領域。

畢業後選擇就業的人多半服務於一般貿易公司、教育界、金融機構、觀光餐旅業界（如餐廳經營、旅行社、空服員）、交通運輸業（如航空、海運或高鐵等公民營機關）、文教出版業界、政府公家機關（如新聞局、郵局、調查局）、外交機關（如外交部或法語系國家駐台機構）、法商相關公司（如路易威登、家樂福、法語文教機構……等）或開設個人工作室（口譯、筆譯、設計、法英語個人家教……等）。

### 傑出校友

本系乃國內第一所法文系，為台灣外交界、教育界、翻譯界、藝文出版界人才培育之搖籃。當前國內外法語教學界許多教師皆為本系所培育出之畢業生。以下僅列出部分優秀系友名單。

教育界：第1屆曾明——淡江大學法文系專任教授（已退休）；第10屆張台麟——政大歐語學程專任教授；第11屆陳志明——中央大學法文系專任講師；第14屆楊淑娟——淡江大學法文系專任教授兼系所主任；第24屆徐慧韻——文藻外語學院法文系專任助理教授；第30屆林德祐——中央大學法文系專任助理教授；第30屆王秀文——文藻外語學院法文系專任助理教授；研究所黃馨逸——中國文化大學法文系副教授。

藝文界（翻譯、出版、媒體）：第13屆郭明進——志一出版社負責人；第29屆武忠森——光磊國際版權公司版權經紀人、法文譯者。

外交界、公職：第1屆楊清源——外交部部長辦公室主任（已退休）、徐開屏——外交部非洲司司長（已退休）；第2屆鄭欣——前外交部駐義大利台北代表處代表；第11屆劉代光——駐法代表處新聞組組長、許邦彥——台灣鐵路管理局瑞芳站站長、第12屆董竹英——新聞局廣電處專門委員；第23屆辛繼志——外交部非洲司科長。

商界或自行創業：第2屆孫國祥——高雄港都電台副董事長、高雄泰上皇連鎖餐廳負責人；第

5屆顏文熙——國策顧問、台灣工商建設研究會名譽理事長；第6屆洪玲玉——茂暘能源科技董事、本系系友會會長；第11屆吳善禎——長榮物流董事長；第14屆賴建中——越南台灣商會聯合總會名譽總會長；第15屆顧國鎮——寶島製藥負責人，本系系友會副會長；第23屆柏健生——台灣飛利浦公司總經理、

黃志廣——台北長榮桂冠酒店總經理。

旅運航空業界：第4屆陳明堂——華信航空總經理。

（本文作者為中國文化大學法文系副教授）

### 梁崇民教授訪布吉納法索

2011年8月7日，輔仁大學梁崇民教授率領外交部委辦之青年大使團抵達友邦布吉納法索進行交流，受到布、我二國的熱烈歡迎。梁教授一行七人甫抵布吉納法索首都瓦加都古機場，即受到布國駐台大使（駐華使節團團長）沙瓦多哥大使（Jacques Sawadogo）的熱忱接待，並與青年大使團成員合影留念。在交流期間，布國多位部長亦特別撥冗接待團員並主持布—台兩國青年的座談會，包括青年—職業培訓—就業部部長塔柏索巴（A. M. J. TAPSOBA）、中等暨高等教育部長韋陶格（Albert OUEDRAOGO）、文化暨觀光部長哈瑪（Baba HAMA）等人，彼此相談甚歡。

梁教授與六名輔大法文系所學生精通法語，並對國際情勢、非洲政經、地理、歷史、種族、宗教、文化有深入研究，讓布國政要刮目相看。高等教育部長韋陶格在致詞時，甚至多次眼眶泛紅、語帶哽咽，更是令人印象深刻。

布國天然環境惡劣，但團員入境隨俗，在交流過程中克服萬難，充分發揮了不屈不饒的精神，並與當地政要、青年菁英建立了深厚友誼，布我兩國皆希望青年大使活動能夠精益求精、愈辦愈好，使得和平的氣氛、歡樂的友誼能夠歷久彌堅，不斷地傳承下去。

2011年8月20日晚間，梁崇民教授和六名學生搭機離開布吉納法索，順利結束在布國14天的青年大使活動。

